

全国高等学校建筑学学科专业指导委员会推荐教学参考用书

建筑学基础训练参考丛书

漫步画境

A Journey in Art Wonderland

齐康

Qi Kang



东南大学出版社

J221.8/37

2008

全国高等学校建筑学学科专业指导委员会推荐教学参考用书

建筑学基础训练参考丛书

漫步画境

A Journey in Art Wonderland

齐康

Qi Kang



东南大学出版社

·南京·

内 容 提 要

临摹、素描、速写对建筑师、规划师、风景园林建筑设计师的基本功训练尤为重要。

本书为齐康教授手绘综合本,包括钢笔画、水粉画、水彩画和油画等作品,有风景及建筑写生,也有想象的写意作品,还有建筑设计构思创作及人物写生,可供读者在各种条件下临摹、学习参考或作为资料收藏。

本书可供建筑学、城市规划、环境艺术设计、室内装饰设计、工业设计等专业学生及绘画爱好者、建筑师、规划师学习参考。

图书在版编目(CIP)数据

漫步画境 / 齐康著. —南京: 东南大学出版社, 2008.6
(建筑学基础训练参考丛书)
ISBN 978-7-5641-1251-6

I. 漫… II. 齐… III. 绘画—作品综合集—中国—现代
IV. J221

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 070087 号

东南大学出版社出版发行

(南京四牌楼 2 号 邮编 210096)

出版人: 江汉

江苏省新华书店经销 扬州鑫华印刷有限公司印刷

开本: 889mm × 1194mm 1/20 印张: 10 字数: 320 千字

2008 年 6 月第 1 版 2008 年 6 月第 1 次印刷

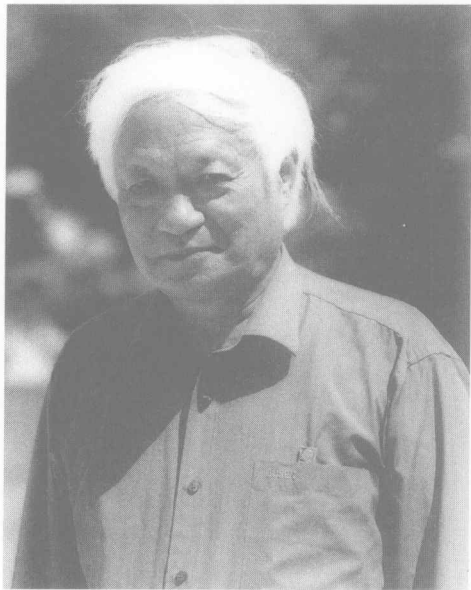
ISBN 978-7-5641-1251-6/TU·160

印数: 1~3000 定价: 48.00 元

(若有印装质量问题, 请同读者服务部联系。电话: 025-83792328)

作者简介

齐康,东南大学建筑研究所所长、教授、博士生导师,中国科学院院士,法国建筑科学院外籍院士,中国勘察设计大师(建筑),中国美术家协会会员,中国首届“梁思成建筑奖”获得者和中国首届“建筑教育奖”获得者,曾任国务院学位委员会委员,中国建筑学会理事、常务理事。主要作品(主持和参与的)有:南京雨花台烈士陵园纪念馆、碑,南京梅园新村周恩来纪念馆,侵华日军南京大屠杀遇难同胞纪念馆一期、二期,苏中七战七捷纪念馆、碑,淮安周恩来纪念馆、周恩来遗物陈列室,福建武夷山庄,黄山国际大酒店,河南省博物院,福建省历史博物院,沈阳“九·一八”纪念馆扩建工程,宁波镇海海防纪念馆等百余项,建筑设计项目分别获国家优秀工程设计金质奖两项、银质奖两项、铜质奖两项,80年代优秀建筑艺术作品第二、三名,部、省级奖几十项。他主持、参加的科研项目有二十余项,其中“较发达地区城市化途径和小城镇技术经济政策”获建设部科技进步二等奖,“乡镇综合规划设计方法”、“城镇建筑环境规划设计理论与方法”、“城镇环境设计”分别获教育部科技进步奖一、二、三等奖。发表“建筑创作的社会构成”、“建筑意识观”等论文百余篇,著有《城市建筑》等专著二十余部。他立足于培养高水平的建筑学专业的研究、设计人才,重视培养学生的基本功和设计方法的训练,注重开拓思路和交叉学科之间的融合和交流,现已培养博士、硕士研究生百余名。



目 录

老师的留言 001

感 悟 007

自 序 013

写在前面 015

钢笔画/铅笔画 017

水粉画/水彩画/油画 171

一九九〇.八 因病住院连走
齐鲁老年医院 和 兄亡快康平
兄和他出版的铜子家书一部
译读之下 幸一看到他对铜子志
愿就决定：告诉他这近五景
各地刻地同各书留念集多成
册依读此书以就临案境深由
志就半日时间看完全册后全为记

百岁剑晨
化于鼓桥医院

一九九〇.八.25日

去读此书使我初感其书之可贵

老师的留言

一九九九年八月,我因病住院,适逢齐康老弟也住院,相见甚快。康弟赠我他出版的钢笔画一部,详阅之下,第一感到他对钢笔画成就之大,第二感到他遍游世界各地,到处留心作画留念,集多成册,使读后如同身临其境,深为感动。半日时间看完全册,后呈为记。

百岁剑晨

记于鼓楼医院

一九九九年八月二十五日

去须净面使我认为要工作下去

Words from a Respected Teacher

In August 1999, by coincidence I was in the same hospital with my old friend—Qi Kang. We had a wonderful time together, during which Qi Kang presented me with one monograph of his pen-drawings. Through detailed reading, I was first of all deeply impressed by Qi's great achievements in pen-drawing. Then I pleasantly felt as if I've been to those places too, because those drawings, that Qi has purposely produced and collected and edited into several art books to memorize wherever he traveled during his global journeys almost take me to the real places. I finished the whole book in one half day and then wrote these words as a memoir.

100-year-old Jian Chen
In Gulou Hospital
Aug. 25, 1999

I should thoroughly reform myself and devote into working with high spirit.

Mots laissés par un professeur respectable

Qi Kang était à l'hôpital, j'y étais aussi en août 1999. Ce rencontre nous a tous fait heureux. Qi Kang m'a présenté son album de dessins à la plume. Après je l'ai lu attentivement, ma première impression était qu'il a fait un grand succès dans son dessin à la plume. Son tour du monde et ses grands efforts de peindre pour un souvenir ce qu'il a été bien collecté partout était ma deuxième impression. Son dessin m'a touché profondément que j'avais l'impression d'en être témoin. J'ai dépensé un demi jour pour apprécier son dessin et laissé ces mots comme une postface.

Jian Chen d'une centenaire année

A l'Hôpital de Gulou

Le 25 août 1999

Je dois me devouer au travail en plein d'allant.

先生から

1998年8月入院の際に、たまたま斉康くんも同じ病院に入院し、二人で語り合い大変楽しい時間になりました。斉くんから一冊の万年筆による画集を贈られました。丁重に拝見し、第一に作者の卓越した絵画才能と第二に作者が世界各地に旅する時に常に絵画を心得て何冊も書き上げたことが感じ取れました。私は半日間ぐらいかけて絵画集を拝見し、まるでその場にいたように深く感動しました。

1998年8月25日鼓楼病院にて
百歳剣晨

私も励まされ、そして元気付けられ、仕事をし続けることを心に誓いました。

Слово учителя

В августе 1999 года, совершенно случайно, я оказался в одной больнице с моим старым другом и учеником – Чи Каном. Мы прекрасно провели время, Чи Кан подарил мне монографию со своими рисунками. Читая ее внимательно, я был под глубоким впечатлением от его мастерства в рисовании авторучкой. Затем ко мне пришло ощущение, что я тоже бывал в этих местах, поскольку его глубокое понимание человека и природы было восхитительно реалистично. Он путешествовал почти по всему миру, как следы оставляя свои рисунки. Собранные в этом альбоме, они оставляли впечатление моего личного там присутствия. Полдня я любовался ими, затем написал эти слова на память.

Ли Дьен-чень
Больница Гу-лоу
25 августа 1999 г.

Эти рисунки преобразуют внутренний мир и воодушевляют вдохновенно трудиться.

感 悟

绘画,我一切宁静下来,审视着自然;
我面对着大地,一切在感染着我。
眺望远处的山水,层层退去,着迷了;
耳中充满那山林间叽叽鸟语,着魔了。
神奇而悠悠长久的建筑,在震撼着我,
和谐的天与地,自然氛围无限地广阔。
近处的花草对我微笑,鸟儿对我细语,
风吹那林木,光影映照那波动的水面;
入画的境地,激励心灵,努力再刻苦。
上帝造人,给予他们多样的容貌表情;
刻画他们如入人世,有出世于这世界。
我爱作画,犹如生命中有意有情有智,
愿把一切捧给我的亲人、师长和朋友。

Inspiration

Painting, I feel my whole body in peace, simply gazing at the nature and being amazed by the inviting picture of the mother earth.

From distance,

I am attracted by the view of mountains and rivers that fade away layer by layer;
enchanted by the pleasing bird songs that go through my ears,
and overwhelmed by the wondrous and historic architectures,
that rest in the infinity of nature and the harmony between heaven and earth.

Right in front of me,

flowers and grass are greeting with smile and birds whispering softly.

When wind blows, the reflection of trees starts to dance in the rippling water.

What a scene that inspire my mind and encourages me to work harder!

Like nature, human are created to have various looks and expressions by God.

To picture human is dealing with worldly affaire, nevertheless beyond the mundane,

What fascinates me about painting is to depict the meaning, affection and wisdom of life.

I'm ready to devote nothing but all myself to my family, teachers and friends.

Pensées

Le pinceau en main, je retrouve mon calme, et j'observe la nature;
Je reste devant la nature, touché par ce que je perçois.
Mon regard fixé sur des nuances changeantes les paysages lointains, je suis charmé;
Mes oreilles tendues vers le chants des oiseaux, je suis fasciné.
Les architectures magnifiques vieilles de nombreux siècles me secouent le coeur,
Le ciel et la terre en harmonie, l'atmosphère de la nature s'étend à l'infini.
Les fleurs m'adressent des sourires, et les oiseaux murmurent à mes oreilles,
Le vent souffle dans la forêt, et le reflet du soleil se mire dans le lac;
Tout est digne d'un tableau, tout m'incite à travailler.
Le Dieu fait l'homme en lui donnant des visages variés, avec des expressions différentes;
Les decrivant dans les tableaux, je me rapproche de tout le monde, et je m'eloigne de ce monde.
J'aime peindre, comme la vie est remplie d'amour, d'émotion, et de sagesse.
Je voudrais présenter respectueusement tout cela aux membres de ma famille, mes professeurs et mes ami(e)s.

感 悟

ずっと大自然を見つめ、眺め、絵画の時は全て静まるように
私は大地と向かい合い見つめ合い完全に感動に包まれる
遠望して山水が積み重ね離れてゆき、無我夢中に
鳥のさえずりが山林に満ち溢れ、耳に響き我を忘れられる
不思議で歴史悠長な建築に深く心が打たれる
調和している天と地は無限に自然に広がる
近くの花草が私に微笑み鳥が私にささやく
林木が風に振り揺られ細波が光と影に照り映る
絵画の世界が心を励み努力を重ね更なる努力を促してくれる
人間が多種多様な容貌を神様から受け賜わる
この多彩な容姿を描く絵画は人間の世界をまた飛び越えていく
絵画を愛し、絵画が人間の世界如く意、情、智があり
すべてを親族、師匠並びに友に捧げたい

Вдохновение

Начиная картину, я всем своим телом ощущаю умиротворенность от простого созерцания природы и восхищаюсь изумительным полотном, нарисованным матерью-землей. Мой взор привлекает вид далеких гор и рек, угасающих слой за слоем в очаровывающем пении птиц, улаждающем мой слух. Я переполняюсь волшебством древней архитектуры, застывшим в бесконечности между небом и землей. Прямо перед моими глазами улыбкой меня приветствуют цветы и трава, и еле слышным шепотом – птицы. Отраженное от деревьев, легкое дуновение ветерка начинает на воде свой танец с волнами. Эти виды вдохновляют мой разум и воодушевляют работать спокойно и терпеливо. Как и природу, Бог сотворил человека в разнообразии лика и характера. Нарисовать человека – это изобразить его мирские деяния, переплетая их с космосом. В рисовании меня очаровывает отображение смысла, трепетности и мудрости жизни. Всего себя я посвящаю моей семье, моим учителям и друзьям.

